

*A Boy Called*  
**CHRISTMAS**



Мальчик  
ПО ИМЕНИ  
Рождество

Мэтт Хейг

С иллюстрациями КРИСА МОУЛДА

Перевод с английского Екатерины Колябиной



Москва

УДК821.111-31  
ББК84(4Вел)-44  
Х35

MATT HAIG  
A BOY CALLED CHRISTMAS

This edition is published by arrangement  
with Canongate Books Ltd and The Van Lear Agency LLC.  
All rights reserved.

**Хейг, Мэтт**  
Х35 Мальчик по имени Рождество : [повесть] / Мэтт Хейг ; пер. с англ. К. Колябиной ; ил. Криса Моудда. — Москва : Издательство АСТ, 2016. — 288 с. — (Миры Мэтта Хейга).

ISBN 978-5-17-098077-2

Вы держите в руках настоящую историю Отца Рождества. Возможно, вам он известен под другими именами — Дед Мороз, Санта-Клаус, Юль Томтен или Странный толстяк с белой бородой, который разговаривает с оленями и дарит подарки. Но так его звали не всегда. Когда-то в Финляндии жил мальчик по имени Николас. Хоть судьба обошлась с ним неласково, Николас всем сердцем верил в чудеса. И когда его отец пропал в экспедиции за Полярным кругом, мальчик не отчаялся и отправился его искать.

Николас и вообразить не мог, что там, за завесой северного сияния, его ждёт встреча с эльфами, троллями, проказливыми пикси и волшебством. Посреди бескрайних снегов ему предстоит поверить, что на свете не существует ничего невозможного.

УДК 821.111-31  
ББК 84(4Вел)-44

Copyright © 2015 by Matt Haig  
Illustrations © 2015 by Chris Mould  
© К. Колябина, перевод на русский язык, 2016  
© ООО «Издательство АСТ», 2016

ISBN 978-5-17-098077-2

Лукасу и Перл

«Невозможно!»

– Старинное эльфийское  
ругательство



## Обычный мальчик



ы держите в руках настоящую историю Отца Рождество.

Да-да, Отца Рождество.

Вы, наверное, удивитесь, откуда мне известна его настоящая история, но я вам скажу, что такие вещи не стоит подвергать сомнению. Во всяком случае, не в самом начале книги. Прежде всего, это грубо. Поверьте, я знаю настоящую историю Отца Рождество, иначе зачем бы мне её писать?

Возможно, вы не зовёте его Отцом Рождество.

Возможно, вы зовёте его по-другому.

Сантой, Святым Ником, Санта-Клаусом, Синтерклаасом, Крисом Кринглом, Пельцникелем, Юль Томтенем, Дедом Морозом или Станным Толстяком с белой бородой, кото-

рый разговаривает с оленями и дарит подарки. Или же вы, шутки ради, сами придумали ему имя. Но будь вы эльфом, то всегда звали бы его Отцом Рождество. Санта-Клаусом его прозвали пикси — они же разнесли это имя по свету, чтобы запутать остальных, как свойственно этим маленьким проказливым существам.

Но как бы вы его ни называли, главное, что вы о нём знаете.

А можете представить, что было время, когда никто о нём не знал? Время, когда обычный мальчик по имени Николас жил в неведомой глуши, то есть где-то в Финляндии, и в магии мысли не больше любого из нас — только верил в неё всем сердцем. Этот мальчик почти ничего не знал о мире, кроме вкуса грибного супа, да холода северного ветра, да историй, которые ему рассказывали. А из игрушек у него была лишь кукла, сделанная из репки.

Но потом жизнь Николаса изменилась, да так, как он и вообразить не мог. С ним случилось всякое.

Хорошее.

Плохое.

*Невозможное.*



Но если вы из тех, кто не верит в невозможное, то лучше прямо сейчас отложите эту книгу. Она определённо не для вас.

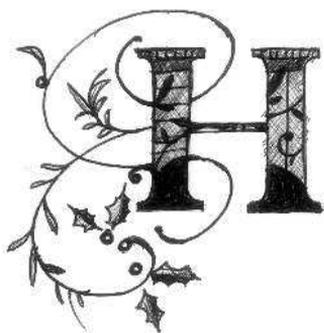
Потому как полна *невозможностей*.

Вы всё ещё читаете?

Отлично. (Эльфы бы вами гордились).

Тогда начнём...

## Сын дровосека



Никола́с был счастливым мальчи-  
ком.

Впрочем, нет.

Если бы его кто-то спросил,  
он бы ответил, что счастлив.

И он, конечно, старался быть  
счастливым, только подчас это бывало ой как  
непросто. Думаю, правильнее сказать, что Нико-  
лас верил в счастье, как верил в эльфов, трол-  
лей и пикси. Правда, он в жизни не встречал  
ни эльфа, ни тролля, ни пикси, — и счастья  
на его долю тоже выпадали сущие крупицы.  
Возьмём, к примеру, Рождество.

Вот список рождественских подарков, кото-  
рые получил Никола́с за всю свою жизнь:

1. Деревянные санки.
2. Кукла из репки.

Всё.

Так что жизнь у Николаса была непростая. Но он не унывал.

Братьев и сестёр у него не было, а ближайший город — Кристиинанкаупунки — находился во многих часах пути. Добраться до него было даже сложнее, чем выговорить название. А из развлечений — только церковь да витрина магазина игрушек.

— Папа! Смотри! Деревянный олень! — ахал Николас, прижимаясь носом к стеклу.

Или:

— Ой! Кукла-эльф!

Или:

— Ух ты! Фигурка короля!

А однажды он даже спросил:

— Можно мне игрушку?

И посмотрел на отца. На худом отцовском лице кустились густые брови, а кожа у него была грубее, чем у промокшего башмака.

— Ты знаешь, сколько они стоят? — спросил Джоэл.

— Нет, — ответил Николас.

Тогда отец поднял левую руку и растопырил пальцы, которых после несчастного случая с топором у него осталось всего четыре с половиной. Ох и крови тогда пролилось! Но не



